

00222

M.A. (TRANSLATION STUDIES) (MATS)

Term-End Examination

June, 2016

**MTT-014 : TRANSLATION AND INDIAN
LANGUAGES**

Time : 2 hours

Maximum Marks : 50

*Note : Answer any five questions. Last question is compulsory.
All questions carry equal marks.*

1. In how many periods have Indo-Aryan Languages historically been divided ? Discuss.
2. 'Translation has an important role in the development of Modern Indian Languages'. Elaborate.
3. Describe the classification of Tibbeto-Burmese Languages.
4. Write a detailed note on historical perspective of Indian Multilingualism.
5. 'English texts and their translations have played an important role in development of idea of Indian Nationalism'. Discuss.

6. Write a detailed note on major sanskrit classics.
 7. What do you understand by medieval period ? Discuss with examples the Indian classics written in medieval period.
 8. What do you understand by Theory of Resistance ? Illustrate the translators who translated on the basis of theory of resistance.
 9. Write short notes on **any two** of the following :
 - (a) Indian classical literature
 - (b) Linguistic features of khasi
 - (c) Question of the origin of Dravidian Language-community
 - (d) Syntax and semantic system of Indian Languages
-

एम.ए. (अनुवाद अध्ययन) (एम.ए.टी.एस.)

सत्रांत परीक्षा

जून, 2016

एम.टी.टी.-014 : अनुवाद एवं भारतीय भाषाएं

समय : 2 घण्टे

अधिकतम अंक : 50

नोट : किन्हीं पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए। अंतिम प्रश्न अनिवार्य है।
सभी प्रश्नों के अंक समान हैं।

1. भारतीय आर्यभाषाओं को ऐतिहासिक रूप से कितने कालों में विभक्त किया गया है? चर्चा कीजिए।
2. 'आधुनिक भारतीय भाषाओं के विकास में अनुवाद की महत्वपूर्ण भूमिका है'। व्याख्या कीजिए।
3. तिब्बती-बर्मी भाषाओं के वर्गीकरण का वर्णन कीजिए।
4. भारतीय बहुभाषिकता के ऐतिहासिक परिप्रेक्ष्य पर विस्तृत लेख लिखिए।
5. 'भारतीय राष्ट्रवाद के विकास में अंग्रेजी पाठों एवं उनके अनुवादों ने महत्वपूर्ण भूमिका निभाई है।' विचार कीजिए।

6. प्रमुख संस्कृत कालजयी रचनाओं पर विस्तृत लेख लिखिए।
7. मध्यकाल से आपका क्या अभिप्राय है? मध्यकाल में अनुसृजित प्रमुख भारतीय कालजयी रचनाओं की सोदाहरण चर्चा कीजिए।
8. अनुवाद में 'प्रतिरोध के सिद्धान्त' से आपका क्या अभिप्राय है? इस सिद्धान्त के आधार पर अनुवाद करने वाले अनुवादकों की सोदाहरण चर्चा कीजिए।
9. किन्हीं दो पर संक्षिप्त टिप्पणी लिखिए :
- (a) भारतीय कालजयी साहित्य
 - (b) खासी की भाषिक विशेषताएँ
 - (c) द्रविड़ भाषिक समुदाय के मूल स्थान का प्रश्न
 - (d) भारतीय भाषाओं का वाक्यविन्यास एवं आर्थी व्यवस्था
-